

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1999-2000

2 AUGUSTUS 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Aanvullend Protocol nr. 5
bij de Herzene Rijnvaartakte en
de Verklaring,
opgemaakt te Straatsburg op 28 april 1999**

Memorie van toelichting

1. Op grond van de Rijnvaartakte van Mannheim van 17 oktober 1868, herzien bij het Verdrag van Straatsburg van 20 november 1963, heeft de Centrale Commissie voor de Rijnvaart (C.C.R.) een autonome bevoegdheid inzake de scheepvaart op de Akte van Mannheim-wateren nl. de Rijn, de zijrivieren, de Rijnmondingen en de Schelde- en Rijnverbindende wateren. De Lidstaten bij de Rijnvaartakte zijn Nederland, Frankrijk, Duitsland, Zwitserland en België.
2. In 1989 werden in het kader van de Europese Gemeenschap en van deze Centrale Commissie voor de Rijnvaart (C.C.R.) maatregelen genomen om de structurele overcapaciteit te verminderen van de vloten die vervoer verrichten op het net van met elkaar in verbinding staande waterwegen van België, Nederland, Luxemburg, Duitsland, Frankrijk en Zwitserland.
 - a) Aan de basis lag de E.E.G.-Verordening nr. 1101/89 van de Europese Raad van 27 april 1989, die voorzag in volgende maatregelen:
 - de overcapaciteit wordt verminderd door op gemeenschapsniveau gecoördineerde nationale sloopacties, waarbij de nationale sloopfondsen in alle

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

2 AOUT 2000

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au:
Protocole additionnel n° 5
à la Convention révisée
pour la navigation du Rhin et la Déclaration,
faits à Strasbourg le 28 avril 1999**

Exposé des motifs

1. La Commission Centrale pour la Navigation du Rhin (C.C.R.) a, sur la base de la Convention pour la Navigation du Rhin de Mannheim du 17 octobre 1868, révisée par le Traité de Strasbourg du 20 novembre 1963, la compétence autonome en matière de navigation relative aux cours d'eaux de la Convention de Mannheim, à savoir le Rhin, les affluents, les embouchures du Rhin et les voies d'eaux reliant l'Escaut et le Rhin. Les pays membres à la Convention pour la Navigation du Rhin sont les Pays-Bas, la France, l'Allemagne, la Suisse et la Belgique.
2. En 1989, des mesures d'assainissement structurel ont été prises dans le cadre de la Communauté européenne et de cette Commission Centrale pour la Navigation du Rhin (C.C.R.) afin de réduire les surcapacités des flottes opérant sur le réseau des voies navigables reliées entre la Belgique, les Pays-Bas, le Luxembourg, l'Allemagne, la France et la Suisse.
 - a) Le Règlement CEE n° 1101/89 du Conseil européen du 27 avril 1989 avait prévu les mesures suivantes:
 - une réduction des surcapacités des flottes par des actions nationales de déchirage de bateaux coordonnées au niveau communautaire, des primes

landen dezelfde slooppremies uitkeren en dezelfde speciale bijdragen (zie hieronder) vorderen;

- om te vermijden dat het effect van de slooppacties zou worden tenietgedaan door de gelijktijdige ingebruikneming van extra-scheepvaart, werd de «oud voor nieuw» regeling ingevoerd: de vervoerder die additionele scheepsruimte in bedrijf wenst te stellen (nieuwbouw of schip uit ander stroomgebied) moet hetzij een gelijk tonnage slopen hetzij een speciale bijdrage in het fonds storten.

De uitvoeringsmaatregelen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van deze Verordening zitten vervat in een Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 april 1990 (B.S. 16 mei 1990).

Het Belgisch slooppfonds wordt beheerd door de Dienst voor Regeling van de Binnenvaart; een comité van afgevaardigden van de Gewesten en van de beroepsorganisaties houdt toezicht op de financiële verrichtingen. De nationale fondsen werden in de afgelopen periode niet alleen gestijfd door de speciale bijdragen van de bedrijfstak maar, ingevolge latere wijzigingen aan de E.E.G.-Verordening, ook door de bijdragen van de Europese Gemeenschap en van de Lidstaten d.w.z. wat België betreft door bijdragen van de Gewesten. Hiertoe werd op 23 maart 1990 door de betrokken overheden een samenwerkingsakkoord gesloten.

- b) Een Aanvullend Protocol nr. 4 bij de Hierziene Rijnvaartakte werd op 25 april 1989 door de C.C.R.-lidstaten ondertekend. Deze ondertekening – vóór de goedkeuring van de E.E.G.-Verordening 1011/89 – was nodig.
 - i. om die E.E.G.-Verordening op de Akte van Mannheim-wateren (Rijn, Zijrivieren, Rijnmondingen en Schelde- en Rijnverbindende wateren) te kunnen toepassen. De uitzonderlijke en tijdelijke maatregelen van de E.E.G.-Verordening zijn immers in strijd met een aantal beginselen vervat in de Herziene Rijnvaartakte.
 - ii. om deze maatregelen op een uniforme wijze te kunnen invoeren in **alle** Rijnsoeverstaten m.a.w. ook in Zwitserland dat wel lid is van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart maar niet van de Europese Gemeenschap; op die wijze wordt de noodzakelijke eenheid van het Rijnregime behouden.

identiques de déchirage étant accordées dans l'ensemble des pays concernés par les fonds nationaux de déchirage et des contributions spéciales identiques étant exigées par lesdits fonds (voir infra);

- afin d'éviter que l'effet obtenu par les actions de déchirage soit neutralisé par la mise en service simultanée de cale supplémentaire, on a eu recours à la règle du «vieux – pour – neuf»: l'armateur qui souhaite mettre en service des cales supplémentaires (construction nouvelle ou navire retiré d'un autre bassin fluvial) sera astreint au déchirage d'un tonnage équivalent ou se verra obligé de verser une contribution spéciale dans le fonds de déchirage.

Les mesures d'exécution dudit Règlement, prises au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale, font l'objet de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 avril 1990 (M.B. 16 mai 1990).

Le Fonds de déchirage belge est géré par l'Office Régulateur de la Navigation intérieure; un comité de délégués des Régions et des organisations professionnelles supervise les opérations financières. Durant la période écoulée, les fonds nationaux n'ont pas uniquement été alimentés par des contributions spéciales de la branche d'activité, mais également, en vertu des modifications ultérieures, apportées au Règlement CEE, par des contributions de la Communauté européenne ainsi que par celles des Etats membres, concrètement, pour ce qui concerne la Belgique, par des moyens financiers régionaux. A cet effet, un accord de coopération a été conclu, le 23 mars 1990, par les pouvoirs publics concernés.

- b) Un Protocole additionnel n° 4 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin a été signé, le 25 avril 1989, par les pays membres de la C.C.R. Cette signature préalable à l'approbation du Règlement CEE 1011/89 était nécessaire.
 - i. afin de pouvoir appliquer le Règlement CEE relatif à la Convention des cours d'eaux de Mannheim (le Rhin, les affluents, les embouchures du Rhin et les voies d'eaux reliant l'Escaut et le Rhin). En effet, les mesures exceptionnelles et temporaires découlant du Règlement CEE vont à l'encontre à un certain nombre de principes contenus dans la Convention révisée pour la Navigation du Rhin.
 - ii. afin de pouvoir introduire ces mesures de manière uniforme dans **l'ensemble** des pays riverains du Rhin, c.-à-d. également en Suisse, pays membre de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin, sans avoir la qualité d'Etat membre de la Communauté européenne; de cette façon, on maintient l'uniformité indispensable du régime du Rhin.

3. De E.E.G.-Verordening nr. 1101/89 liep af op 28 april 1999.

a) De lidstaten van de C.C.R. die tevens lid zijn van de E.U. waren echter van oordeel dat het nodig is:

- De «oud voor nieuw» regeling te handhaven gedurende een overgangsfase van ten hoogste 4 jaar, waarin de communautaire marktinterventie geleidelijk wordt beëindigd.
- De «oud voor nieuw» regeling na die 4 jaar te handhaven, maar dan op nul niveau en als bewakingsmechanisme dat alleen bij ernstige verstoring van de markt kan worden gereactiveerd.
- De nationale sloopfondsen voor onbepaalde tijd te behouden onder de naam «fonds voor coördinatie en promotie van de binnenvaartvloten in de Gemeenschap»; dit fonds beschikt over de financiële overschotten van de tot 28 april 1999 lopende structurele saneringsacties (reservefondsen) en over de speciale bijdragen van de bedrijfstak krachtens de «oud voor nieuw» regeling in de nieuwe voor­gestelde Verordening.

De Europese Commissie heeft met dat doel een nieuwe Verordening van de Raad voorbereid. Deze Verordening (nr. 718/99) werd op 29 maart 1999 door de Europese Raad goedgekeurd.

b) Om de redenen vermeld onder punt 2. b) moeten de C.C.R.-lidstaten een nieuw Aanvullend Protocol, nr. 5, bij de Rijnvaartakte ondertekenen. Zwitserland heeft echter zijn veto gesteld in de C.C.R. tegen het behoud van de «oud voor nieuw» regeling als bewakingsmechanisme dat bij ernstige verstoring van de markt kan worden geactiveerd. Dit aspect van de Verordening werd niet overgenomen in het vijfde Aanvullend Protocol, dat tenslotte op 28 april 1999 werd ondertekend.

Dit Aanvullend Protocol nr. 5 behoeft parlementaire goedkeuring omdat het mogelijk maakt dat de scheepvaart op de Akte van Mannheim-wateren onderworpen wordt aan maatregelen die in strijd zijn met de Akte van Mannheim. De Rijnvaartakte en het communautair recht zijn immers twee onafhankelijke, autonome rechtsbronnen.

De Gewesten zijn terzake bevoegd op basis van het artikel 6, § 1, x en § 4, 3^e van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980, wat, ondanks het beperkte belang van de Akte van Mannheim-wateren voor het Brussels Gewest, maakt dat het Aanvullend Protocol een gemengd karakter heeft.

3. Le Règlement CEE n° 1101/89 était arrivé à son terme le 28 avril 1999.

a) Les pays de la C.C.R., Etats membres de l'U.E., se sont montrés favorables:

- Au maintien de la règle «vieux – pour – neuf» pendant la période transitoire de 4 ans au maximum, pendant laquelle l'intervention communautaire sur le marché sera terminée progressivement.
- Au maintien de la règle «vieux – pour – neuf» à expiration de la période de 4 ans, sans qu'il en soit fait usage dans l'immédiat et uniquement en tant que mécanisme de veille auquel l'on aurait recours en cas de perturbation grave sur le marché.
- Au maintien, à durée indéterminée, des fonds nationaux de déchirage prenant le nom du «fonds de coordination et de promotion des flottes de la navigation intérieure de la Communauté»; le fonds disposera des excédents financiers des actions d'assainissement structurel (fonds de réserve) qui ont lieu jusqu'au 28 avril 1999 ainsi que des contributions spéciales de la branche d'activité en vertu de la règle «vieux – pour – neuf» du nouveau Règlement proposé.

A cet effet, la Commission européenne a préparé une proposition de Règlement du Conseil. Ce règlement (n° 718/99) a été approuvé le 29 mars 1999 par le Conseil européen.

b) Pour les motifs évoqués sous 2. b), les pays membres C.C.R. se voient dans l'obligation de signer un Protocole additionnel n° 5 à la Convention pour la navigation du Rhin. Il y lieu de faire remarquer que la Suisse a opposé son veto au maintien de la règle «vieux – pour – neuf» en tant que mécanisme de veille auquel l'on aurait recours en cas de perturbation grave sur le marché. Cet aspect du Règlement n'a pas été repris dans le Protocole additionnel n° 5 qui a été signé à Strasbourg le 28 avril 1999.

Le protocole additionnel n° 5 devra emporter l'approbation parlementaire, étant donné que la navigation régie par la Convention des cours d'eaux de Mannheim pourra être soumise à des mesures qui vont à l'encontre de la Convention de Mannheim. La Convention pour la Navigation du Rhin et le droit communautaire sont en effet deux sources de droit indépendantes et autonomes.

Les régions sont compétentes en la matière en vertu de l'article 6, § 1, x et § 4, 3^e de la Loi spéciale du 8 août 1980, ce qui fait que le Protocole additionnel revêt un caractère mixte, malgré l'intérêt limité pour la Région de Bruxelles-Capitale de la Convention des cours d'eaux de Mannheim.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

A. NEYTS-UYTTBROECK

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations extérieures,

A. NEYTS-UYTTBROECK

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Aanvullend Protocol nr. 5
bij de Herziene Rijnvaartakte,
opge maakt te Straatsburg op 28 april 1999**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

Besluit

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte, opge maakt te Straatsburg op 28 april 1999, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

A.M. NEYTS-UYTTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au:
Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée
pour la navigation du Rhin,
fait à Strasbourg le 28 avril 1999**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

Arrête

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, fait à Strasbourg le 28 avril 1999, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations extérieures,

A.M. NEYTS-UYTTEBROECK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, verenigde kamers en vierde kamer, op 17 februari 2000 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht haar van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herzene Rijnvaartakte, opgemaakt te Straatsburg op 28 april 1999», heeft op 15 maart 2000 het volgende advies gegeven:

BEVOEGDHEID VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de herziene Rijnvaartakte, waarmee het voor advies voorgelegde ontwerp van ordonnantie de instemming beoogt, strekt er in hoofdzaak toe de regeling te verlengen, welke de beperking beoogt van de ingebruikstelling van toegevoegde scheepsruimte op de Rijn. Die regeling is bedoeld om de structurele overcapaciteit tegen te gaan. Op die manier draagt het protocol bij tot de bevordering van de Rijnvaart zelf.

Het protocol heeft aldus primair de reglementering van het verkeer en het vervoer tot voorwerp, welke aangelegenheden zijn blijven behoren tot de bevoegdheid van de federale overheid (zie artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen).

In het protocol wordt echter ook voorzien in de oprichting van een «fonds van de binnenvaart», welke bijdragen kan innen⁽¹⁾. Bekeken vanuit het oogpunt van de bevoegdheden van de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten in België heeft het protocol aldus ook het economisch beleid in verband met een bepaalde sector tot voorwerp, welke aangelegenheid behoort tot de bevoegdheid van de gewesten (zie artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980).

Terecht wordt in de memorie van toelichting dan ook geconcludeerd dat het protocol een gemengd karakter heeft. De Brusselse Hoofdstedelijke Raad is bevoegd om zijn instemming met het protocol te verlenen.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Voordrachtformulier

In het voordrachtformulier dient de precieze titel van het voordragend lid van van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering te worden vermeld.

Er dient derhalve te worden geschreven:

«Op voorstel van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,».

Dispositief

1. Op 28 april 1999 werd te Straatsburg eveneens een «Verklaring van de Overeenkomstsluitende Staten bij de ondertekening van Aanvullend Protocol n° 5» ondertekend.

(1) Uit het Reglement aangenomen door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart op 28 april 1999, dat beschouwd kan worden als de uitvoering van artikel II van het protocol, blijkt dat er in elk land een «fonds voor de binnenvaart» wordt opgericht, en dat dit fonds ook premies kan uitkeren.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, chambres réunies et quatrième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 17 février 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment au protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, fait à Strasbourg le 28 avril 1999», a donné le 15 mars 2000 l'avis suivant:

COMPETENCE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Le Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, auquel le projet d'ordonnance soumis pour avis entend porter assentiment, a essentiellement pour objet de proroger les mesures visant la limitation de la mise en service de cales supplémentaires destinées à la navigation rhénane. Ces mesures entendent contrecarrer la surcapacité structurelle. De la sorte, le protocole contribue à la promotion de la navigation rhénane même.

Le protocole a donc pour objet principal la réglementation des communications et des transports, lesquelles matières sont restées de la compétence de l'autorité fédérale (voir l'article 6; § 4, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles).

Toutefois, le protocole prévoit également la création d'un «fonds de la navigation intérieure» qui peut percevoir des contributions⁽¹⁾. Dès lors, vu sous l'angle des compétences de l'autorité fédérale, des communautés et des régions en Belgique, le protocole a également pour objet la politique économique dans un secteur déterminé, laquelle matière relève de la compétence des régions (voir l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980).

C'est à juste titre, dès lors, que l'exposé des motifs conclut que le protocole revêt un caractère mixte. Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est habilité à porter assentiment au protocole.

EXAMEN DU PROJET

Proposant

Il convient que la formule de proposition mentionne le titre exact du membre proposant du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il y a donc lieu d'écrire:

«Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,».

Dispositif

1. Une «Déclaration des Etats signataires à l'occasion de la signature du protocole additionnel n° 5» a également été signée à Strasbourg le 28 avril 1999.

(1) Il ressort du règlement adopté le 28 avril 1999 par la Commission centrale pour la navigation du Rhin, règlement qui peut être considéré comme assurant l'exécution de l'article II du protocole, qu'un «fonds de la navigation intérieure» est institué dans chaque pays et que ce fonds peut également accorder des primes.

Luidens die verklaring «... stemmen de Overeenkomstsluitende Staten, (gezien de urgentie van de te treffen bepaling), ermee in dat Aanvullend Protocol n° 5 voorlopig wordt toegepast vanaf 1 januari 2000, voor dat alle akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring zijn nedergelegd, met dien verstande dat de definitieve inwerkingtreding afhangt van de voltooiing van de in de onderscheiden Overeenkomstsluitende Staten constitutioneel vereiste procedures».

Ook met die verklaring dient instemming te worden verleend. de tekst van het opschrift en van artikel 2 dienen bijgevolg te worden aangepast.

2. Voorts dient in de ontworpen tekst een bijkomend artikel te worden ingevoegd krachtens hetwelk de ordonnantie uitwerking heeft op 1 januari 2000 ⁽¹⁾ - ⁽²⁾.

Het advies over de bevoegdheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werd gegeven door de verenigde kamers, samengesteld uit

De heren	W. DEROOVER, R. ANDERSEN, D. ALBRECHT, P. LEMMENS, P. LIENARDY, Ph. QUERTAINMONT, F. DELPEREE, A. ALEN, H. COUSY, J. KIRKPATRICK,	kamervoorzitter, voorzitter kamervoorzitter staatsraden, assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouwen	F. LIEVENS, C. GIGOT,	griffier, toegevoegd griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de heren B. SEUTIN en A. LEFEBVRE, auditoren. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevr. I. LEYSEN, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
F. LIEVENS	W. DEROOVER

De vierde kamer was samengesteld uit

De heren	R. ANDERSEN, P. LIENARDY, Ph. QUERTAINMONT, F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK,	kamervoorzitter, staatsraden, assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	C. GIGOT,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevr. I. LEYSEN, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
C. GIGOT	R. ANDERSEN

(1) Zie bijvoorbeeld advies L. 29.402/4 door de afdeling wetgeving van de Raad van State op 12 juli 1999 gegeven over een voorontwerp van wet houdende instemming met de internationale koffieovereenkomst 1994, opgemaakt te Londen op 30 maart 1994.

(2) Daar het om een gemengd verdrag gaat, dienen de andere instemmingsakten eveneens op 1 januari 2000 uitwerking te hebben.

En vertu de cette déclaration les Etats signataires, «compte tenu de l'urgence de la disposition à prendre, (...) consentent à ce que le Protocole additionnel n° 5 soit appliqué à partir du 1^{er} janvier 2000 avant que tous les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation aient été déposés, étant entendu que l'entrée en vigueur définitive sera subordonnée à l'accomplissement des procédures constitutionnelles propres à chacun des Etats Contractants».

Il convient de porter également assentiment à cette déclaration. Le texte de l'intitulé et de l'article 2 sera adapté en conséquence.

2. Par ailleurs, il y a lieu d'insérer dans le texte en projet un article supplémentaire aux termes duquel l'ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 2000 ⁽¹⁾ - ⁽²⁾.

L'avis sur la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale a été donné par les chambres réunies composées de

Messieurs	W. DEROOVER, R. ANDERSEN, D. ALBRECHT, P. LEMMENS, P. LIENARDY, Ph. QUERTAINMONT, F. DELPEREE, A. ALEN, H. COUSY, J. KIRKPATRICK,	président de chambre, président président de chambre, conseillers d'Etat, assesseurs de la section de législation,
Mesdames	F. LIEVENS, C. GIGOT,	greffier, greffier assumé.

Les rapports ont été présentés par MM. B. SEUTIN et A. LEFEBVRE, auditoren. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme. I. LEYSEN, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
F. LIEVENS	W. DEROOVER

La quatrième chambre était composée de

Messieurs	R. ANDERSEN, P. LIENARDY, Ph. QUERTAINMONT, F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK,	président de chambre, conseillers d'Etat, assesseurs de la section de législation,
Madame	C. GIGOT,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme I. LEYSEN, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
C. GIGOT	R. ANDERSEN

(1) Voir, par exemple, l'avis n° L. 29.402/4 donné par la section de législation du Conseil d'Etat le 12 juillet 1999 sur un avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord international de 1994 sur le café, fait à Londres le 30 mars 1994.

(2) S'agissant d'un traité mixte, il convient que les autres actes d'assentiment produisent également leurs effets au 1^{er} janvier 2000.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Aanvullend Protocol nr. 5
bij de Herziane Rijnvaartakte en
de Verklaring,
opgemaakt te Straatsburg op 28 april 1999**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

Besluit:

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziane Rijnvaartakte en de Verklaring, opgemaakt te Straatsburg op 28 april 1999, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

Artikel 3

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000.

Brussel, 3 februari 2000.

(*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au:
Protocole additionnel n° 5
à la Convention révisée
pour la navigation du Rhin et la Déclaration,
faits à Strasbourg le 28 avril 1999**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

Arrête:

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin et la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet. (*)

Article 3

La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 2000.

Bruxelles, le 3 février 2000.

(*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffé du Conseil.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

A.M. NEYTS-UYTTEBROECK

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations extérieures,

A.M. NEYTS-UYTTEBROECK

